



康樂及文化事務署
公眾游泳池月票智能卡計劃申請表
LEISURE AND CULTURAL SERVICES DEPARTMENT
PUBLIC SWIMMING POOL MONTHLY TICKET
SMART CARD APPLICATION FORM

康文署專用 FOR OFFICE USE ONLY	
核對員 Checked by:	
取卡日期 Date of collection:	/ /
發出回條前，核對員須填妥上列取卡日期。	
FOR DISTRICT OFFICE 分區辦事處填寫	
申請編號 Application No.:	

(I) 申請人資料 PARTICULARS OF APPLICANT

(必須填寫有「*」標記的項目，否則申請恕不受理。 All the fields marked with '*' must be filled in, otherwise your application will not be processed.)

*姓名 *Name (英文 in English): _____
(請用正楷填寫 in BLOCK letters)

(中文 in Chinese): _____ (如適用 if applicable) *性別 *Sex: 男 Male 女 Female

中文姓名電碼 Chinese Character Code: _____

*香港身份證號碼 / 香港出生證明書號碼:

*Hong Kong Identity Card No./Hong Kong Birth Certificate No. _____ ()

*出生日期 *Date of Birth: _____
年 YYYY 月 MM 日 DD

通訊地址 Correspondence Address: _____

*聯絡電話號碼 *Contact Tel. No.: _____ 傳真號碼 Fax No.: _____

(請在適當方格內加上「✓」號 Please tick "✓" the box as appropriate)

遞交分區康樂事務辦事處 District Leisure Services Office for Submission: _____

月票智能卡取卡地點 Where to collect the monthly ticket smart card:

上述所選的分區康樂事務辦事處 The District Leisure Services Office selected above

在遞交申請表的分區內的月票指定售票處(請註明):

One of the designated booking offices for the sale of the monthly tickets
in the district where the application form is submitted (Please specify): _____

*相片 *Photo
• 40 毫米(闊) x 50 毫米(高)
• 頭頂上須保留適當空位
• 正面並清楚顯示面容特徵的彩色近照
• 淺色及純色背景
• 40 mm(W) x 50 mm(H)
• There should be sufficient headroom
• Recent colour photograph showing full frontal face with clear facial features
• Plain background in light colour

(II) 申請人的家長或監護人資料 (只供未滿 18 歲申請人的家長或監護人填寫)

PARTICULARS OF PARENT OR GUARDIAN OF APPLICANT (To be completed by the parent or guardian of an applicant under the age of 18)

*姓名 *Name (英文 in English): _____
(請用正楷填寫 in BLOCK letters)

(中文 in Chinese): _____ (如適用 if applicable)

*聯絡電話號碼 與申請人關係 (請在適當方格內加上「✓」號 Please tick "✓" the box as appropriate)

* Contact Tel. No.: _____ Relationship with the Applicant: 父 Father 母 Mother 監護人 Guardian

(III) 月票智能卡類別 Type of Monthly Ticket Smart Card

(請在適當方格內加上「✓」號 Please tick "✓" the box as appropriate)

(請參閱背頁(V)項「申請須知」第 3 點有關申請人在遞交申請表時所需出示的身份證明文件及優惠資格證明。

Please refer to item 3 under (V) Notes on Application overleaf for the identity documents and proof of eligibility for the concession to be produced by the applicant at the time of submitting the application form.)

全費 Full Rate

半費 Half-rate

年滿 60 歲人士 Persons aged 60 or above

3 至 13 歲兒童 Children aged between 3 and 13

全日制學生 Full-time Students

殘疾人士 Persons with Disabilities

(如郵寄申請，請把填妥的申請表連同所需身份證明文件和優惠資格證明(如適用)副本，以及貼上足夠郵資的回郵信封，寄回康樂及文化事務署(康文署)轄下各分區康樂事務辦事處。郵資不足的郵件會被拒收，而此等郵件將由香港郵政處理。)

For application by post, please return the completed application form, together with the copies of identity documents and proof of eligibility for the concession (if applicable) required, and a self-addressed envelope with sufficient postage to the District Leisure Services Offices under the Leisure and Cultural Services Department (LCSA). Underpaid mail items will be rejected and such items will be handled by the Hongkong Post.)

(IV) 聲明 (簽署前請參閱「公眾游泳池月票及公眾游泳池月票智能卡使用條件」, 未滿 18 歲的申請人須由家長或監護人簽署。)
DECLARATION (Please read the "Conditions of Use of Public Swimming Pool Monthly Ticket and Public Swimming Pool Monthly Ticket Smart Card" before signing. Applicants under the age of 18 must have their application form signed by a parent or guardian.)

- 本人謹此聲明 1) 本表格內填報的資料均屬真實及完整;
2) 康文署可向有關政府部門(例如入境事務處)就此項申請索取個人資料和記錄, 以供核對; 以及
3) # 本人/申請人將遵守「公眾游泳池月票及公眾游泳池月票智能卡使用條件」。
- I hereby declare that 1) The information I have provided in this form is true and complete;
2) The LCSd may access the personal data and records held by relevant government departments (such as the Immigration Department) in relation to the application for verification purpose; and
3) # I/The applicant will abide by the "Conditions of Use of Public Swimming Pool Monthly Ticket and Public Swimming Pool Monthly Ticket Smart Card".

日期 _____ #申請人/父/母/監護人簽署 _____
Date: _____ # Signature of applicant/parent/guardian: _____
請刪去不適用者 # Please delete where appropriate

(V) 申請須知 Notes on Application

- 持有有效公眾游泳池月票的人士均可申請公眾游泳池月票智能卡。
Holders of valid Public Swimming Pool Monthly Tickets may apply for the Public Swimming Pool Monthly Ticket Smart Card (smart card).
- 申請人請細閱「公眾游泳池月票及公眾游泳池月票智能卡使用條件」。
Applicants should read the "Conditions of Use of Public Swimming Pool Monthly Ticket and Public Swimming Pool Monthly Ticket Smart Card" carefully.
- 申請人可親臨康文署轄下各分區康樂事務辦事處或月票指定售票處遞交本申請表。申請時必須出示以下身份證明文件正本

香港居民	1. 香港身份證; 或 2. 適用於 11 歲以下兒童: 香港身份證/出生證明書/簽證身份書/回港證/前往港澳通行證(即「單程證」, 如所出示身份證明文件沒有相片, 必須同時出示附有相片的有效學生證/學生手冊正本
非香港居民	有效旅遊證件(例如: 護照、往來港澳通行證(即「雙程證」))

半費優惠智能卡的申請人除出示身份證明文件外, 亦須出示有效的優惠資格證明(例如附有相片的有效全日制學生證/學生手冊或殘疾人士登記證)正本。如由他人代交申請表或郵寄申請, 須提供申請人的上述文件副本。申請人須親身領取智能卡, 並出示上述文件正本, 以供查核。如申請人於辦公時間內親身遞交申請表, 須出示有關身份證明文件和優惠資格證明(如適用)正本供職員查核, 方可授權他人代領智能卡。

Applicants may submit this application form in person at the District Leisure Services Offices or designated booking offices for the sale of the monthly tickets under the LCSd. Applicants are required to produce their **original** identity documents as follows when submitting the application.

Hong Kong resident	1. Hong Kong Identity Card; or 2. For children aged under 11: Hong Kong Identity Card/Birth Certificate/Document of Identity for Visa Purpose/HKSAR Re-entry Permit/One-way Permit. If the identity documents used are without a photograph, they will be required to present, for verification, the original of a valid photograph-bearing student card/student handbook.
Non-Hong Kong resident	Valid travel documents (e.g. passport, Exit-entry Permit for Travelling to and from Hong Kong and Macao (i.e. "Two-Way Permit"))

Applicant for half-rate concessionary smart card is required to produce, in addition to the identity documents, the original of a valid proof of eligibility for the concession (such as a valid photograph-bearing full-time student card/student handbook or the Registration Card for Persons with Disabilities). For application form submitted on behalf of the applicant or by post, copies of the above documents of the applicant are required to be provided. The applicant shall collect the smart card in person and produce the originals of the above documents for verification. For application form submitted in person during office hours, the applicant may authorise a person to collect the smart card on his behalf only if he can produce the originals of the relevant identity documents and proof of eligibility for the concession (if applicable) for verification by the staff

- 持有半費優惠智能卡的兒童須每 5 年重新提交申請, 辦理智能卡續期手續。
Holders of half-rate concessionary smart cards for children are required to submit fresh applications for renewal of their smart cards every 5 years.
- 持有半費智能卡的兒童於年滿 14 歲時, 該半費智能卡會自動失效, 屆時持卡人可申請改用其他類別的智能卡。
Concessionary smart cards for children will automatically become invalid when the cardholders reach the age of 14. They may apply for smart cards of other types.
- 持卡人如遺失智能卡, 必須向康文署轄下分區康樂事務辦事處、月票指定售票處或公眾游泳池報失和向分區康樂事務辦事處辦理補領手續。補領新卡費用如下: 全費月票持有人每張智能卡\$25; 半費月票持有人每張智能卡\$13。
Smart card holders who have lost their card should report the loss at the District Leisure Services Offices, designated booking offices for the sale of the monthly tickets or public swimming pools under the LCSd and complete the replacement procedure at the District Leisure Services Offices. A replacement smart card will be issued with the following fee: Full-rate monthly ticket holder: \$25 Half-rate monthly ticket holder: \$13
- 每名殘疾人士只限一名陪同者可享半費優惠。以陪同者身份半價購買月票並取得智能卡的人士, 如非陪同殘疾人士進入公眾游泳池, 則不符合享有優惠的資格。在此情況下, 其智能卡及月票均不適用, 須繳付訂明的入場費或憑合適的智能卡/月票進場。
The half-rate concession is available to the minders of persons with disabilities on a one-to-one basis. The holder of a smart card obtained with a monthly ticket bought at the concessionary rate as a minder is not eligible for the concession when he/she is not accompanying a person with a disability to public swimming pools. In this circumstance, both the smart card and the monthly ticket are not applicable and he/she must pay the prescribed admission fee or use an appropriate smart card/monthly ticket for entry to public swimming pools.

個人資料 Personal Particulars

你所提供的資料只供處理公眾游泳池月票智能卡申請、統計、日後聯絡及意見調查之用, 亦只限於獲本署授權人員查閱有關資料作前述目的之用。遞交申請表後, 如欲更正或查詢個人資料, 請與各分區康樂事務辦事處職員聯絡。申請人如未能提供所需的個人資料, 本署可能無法處理有關申請。申請手續辦妥後, 本署會銷毀有關副本。

The information you have provided will only be used for the purposes of processing the application for the public swimming pool monthly ticket smart card, compilation of statistics, future contact and opinion survey. Only staff authorised by the Department will be given access to such information for the said purposes. For correction of or access to personal information collected by means of this form, please contact the staff of the District Leisure Services Offices. If an applicant fails to provide the required personal information, the Department may not be able to process the application. Copies of the documents provided will be destroyed after the completion of the application procedure.

請填妥下列回郵地址表格(請填寫傳真號碼或地址) Please complete the following return address labels (Please fill in either Fax No. or Address)

姓名 Name: _____
傳真號碼 Fax No.: _____
地址 Address: _____

姓名 Name: _____
傳真號碼 Fax No.: _____
地址 Address: _____

✂----- 《取卡回條 Reply slip for collection of Smart Card》(職員填妥下列資料可交回申請人 For Staff Use Only) -----✂

本署已收到你的公眾游泳池月票智能卡申請。請於下列日期起計兩個月內到以下地點領取智能卡: This is to acknowledge receipt of your application for a Public Swimming Pool Monthly Ticket Smart Card. You may collect your smart card within two months at the following office on or after the date shown below:

取卡日期: Collection Date: _____ (職員須同時填寫首頁右上空格 Collection date should be inserted at the top right corner of first page)

取卡地點: 區康樂事務辦事處 下列區內指定月票售票處 Designated booking offices in the district for monthly tickets below:

Collection Office: _____
District Leisure Services Office

申請人必須親身領取智能卡及出示身份證明文件及優惠資格證明(如適用)正本, 以供核實。

You must collect the smart card in person. The original(s) of the identity document(s) and proof of eligibility for the concession (if applicable) must be produced for verification upon collection of the smart card.